

简化汉字的好处

張 周編寫

廣東人民出版社

內 容 介 紹

這本書主要說明簡化漢字是怎麼回事和它的好處。第一節先介紹漢字的優缺點；第二節指出漢字有很大的缺點，不適合目前形勢的需要，一定要加以改革；第三節說明漢字改革要走世界文字共同的拼音方向的道理；第四節說明改革漢字要分兩步走，而簡化漢字就是漢字改革過渡時期的必經階段，又為改革漢字鋪平道路；第五節談簡化漢字的方針、步驟和具體做法；第六節解除了一些對簡化漢字的懷疑和顧慮，然後分析簡化漢字對工、農、兵、學生、教師、幹部等各種人的好處，以及對掃除文盲工作和對整個社會主義革命的巨大作用。

簡 化 漢 字 的 好 處

張 周編寫

廣東人民出版社出版（廣州大南路四三號）

廣東省書刊出版業營業許可證粵登字第一號

新華書店廣東分店發行

廣州市人民印刷廠印刷

*

書號：855·787×1092 1/32·1 3/8印張·26,000字

一九五六年四月第一版

一九五六年四月第一次印刷

印數：1—160,000 定價（4）一角二分

前面的話

这本小冊子是根据全國文字改革會議決議的精神和會議前后在報紙雜誌上發表的有關文件來編寫的。它的目的是希望能夠幫助工農干部和一般知識分子了解簡化漢字的基本道理。整個內容主要說明：簡化漢字在漢字改革運動中所處的地位和它在現階段所能表現出來的種種好處。此外，對一些和簡化漢字有關係的問題，也作了扼要的說明。

編寫者

1956年2月

目 錄

一	漢字的優缺點.....	1
二	為什麼要改革漢字.....	5
三	怎樣改革漢字.....	9
四	改革漢字和簡化漢字.....	12
五	怎樣簡化漢字.....	18
六	簡化漢字的好處.....	23
	附錄：漢字簡化方案.....	30

一 漢字的优缺点

全世界有許多國家，都有自己的文字。有些國家，象我國和苏联，都是多民族的國家。我國除了漢族以外，還有五六十種以上的少數民族，國內各民族的文字也是不相同的，但是直到現在為止，還不是每個民族都已經建立了自己的文字。

漢字是漢族的文字。漢族的人口，占全國人口 90 % 以上，因此，漢字使用的範圍最廣。它的歷史也最長，已經有幾千年之久。漢字實際上可以稱為中國文字的代表。現在一般人說中國文字，就是指的這種漢字。它在世界上的地位也十分重要，因為漢族人口占全世界人口大約四分之一。這就是說，漢字是在人類中最多人使用的一種文字，不獨我國，連日本、朝鮮、越南等國家，也曾經使用過或者現在仍然部分地使用着漢字。

漢字究竟是怎樣的呢？它是四方形一塊一塊的，所以人們也叫它“方塊字”。原來世界上各種文字的創立，有兩種制度，因而形成了兩種體系的文字。當文字由發生到發展起來，有它一定的規律，有它必經的幾個階段。第一個階段是表形（象形）文字，它是從簡單的繪畫文字發展起來的，代表事物的形狀的；第二個階段是表意文字，它是代表概念的，即代表人們的意念；第三個階段是表音文字，它是代表

語言的聲音的。表音文字，即拼音文字，是發展到最高階段的文字。全世界現在有99%的文字已經是拼音文字了，就是我國的蒙文、維吾爾文、藏文，也都是採取拼音制度。漢字在現在來說，表形的成分已經不够明顯，例如“日”“月”“山”“水”等字，已經不是原來那個形狀，所以有人只叫它做表意文字。表意文字和表音文字，就是我們所說的兩種不同體系的文字了。漢字雖然仍是表意文字，但是很早以來，它的表意成分也已經逐漸減少，而表音的傾向，倒十分強烈。試檢查一下，全部漢字，大部分確是屬於“形聲字”^①。形聲字就是一半表意，一半表音的，象“江”“河”“城”“堡”等就是。不管怎樣，漢字總算是停滯不前，長時期停留着不能發展到完全表音的階段上去，現在的情況是意義和聲音雙方兼顧，而又雙方都不能好好照顧。

問題就在這裡。

本來，文字是記錄語言的符號，漢字應該是記錄漢語的符號，但是因為漢字是表意文字，早已經和我們的口語脫節，發生了言文不一致的問題，大大失去了記錄口語的作用。直到“五四”運動時期，白話文這種書面語^②才被普遍提倡，大體上做到了言文一致。但仍然是因為漢字不是表音文字，這種白話文的書面語，結果還是受到種種限制。許多工農群眾口頭上活生生的語言，不能用漢字表達出來。

漢字已經不能令人滿意了，那末，漢字有沒有優點呢？

① 古代六種造字方法（即“六書”）所造的一種字，那六種造字方法是：象形、指事、會意、形聲、轉注、假借。

② 指寫在紙上的語言，同在口上講的語言——口頭語有分別。

有的。首先我們得承認，漢字有光榮的歷史，有偉大的功勞，它是世界上影響最深最廣的文字之一。誰都知道，几千年來，我國極其豐富的文化遺產，絕大部分是靠漢字把它們保存下來的，我國人民極其寶貴的鬥爭經驗，也是用漢字記錄下來的。解放后几年來，黨和政府的政策、決議、指示等，沒有一件不是通過漢字傳達到全國人民中去。即使現在和今后一個相當長的時期，當我國進行偉大的社會主義革命；漢字仍然得被廣泛地使用，來傳播馬克思列寧主義，傳播先進思想，教育人民，為社會主義建設和改造事業而服務；在人民的文化生活中，漢字也還是負着重大的任務。其次，漢字本身的形狀，整齊好看，它是獨立的文字，不管漢民族有多少種方言，同樣可以使語言不同的人們的思想互相交流，而不發生困難，收到統一的效果。

另一方面，漢字的確有嚴重的缺點。既然是一種工具，就得給人使用，而漢字這種工具，我們要學會使用它，就不容易。漢字每個字的寫法都不同，我們除了死記着每個字的形、音、義之外，簡直沒有別的方法。單看了一個字的形狀，未必能夠讀出聲音，讀出了聲音未必能夠寫出形狀，看了形狀和讀出聲音還未必能夠懂得意義。往往有一個字有幾種讀法和幾種意義，如“說”、“易”、“調”、“會”等字；又有些字，形狀和意義都不同，但聲音卻一樣，如“麗、厲、勵”，“豐、蜂、風”等字；還有很多形狀很相象，但聲音和意義都不一樣的字，如“畫、畫、畫”，“戊、戌、戍”等字。為什麼這樣子，很多人說不出一個道理來，但吃它的虧卻不少了。有這樣一個故事：從前有兄弟兩人，弟弟在鄉下寫了封信托

在外面做生意的哥哥替他買一雙鞋，把“鞋”字寫成“難”字，因為要講明白鞋的大小，他又跟着寫道：“兄難同弟難”；哥哥看出弟弟寫了別字，馬上回信說：“好在店裏沒有人容，如果有人容，一定笑死人容”，又把“人客”寫成“人容”，造成笑話連篇。

漢字總共有多少字數呢？全部統計，一共有5萬個以上。一般人日常能夠用到的是六、七千個。這六、七千個字，一個中學畢業生，甚至大學畢業生，已經不見得全部認識得了，認識了也不一定能夠鞏固，仍然難免要常常讀錯字、寫錯字，仍然要常常遇到說出寫不出，寫出讀不出的“攔路虎”。小學畢業生能夠學到3,000個左右；如果是工農速成識字班或者是掃盲班，那就只學1,500—2,000個。但即使是這1,500—2,000個，要一個一個的死記，也是不很容易的。

漢字的筆畫很多，有些字多到30畫左右的，如“籲”“鬱”“鑿”“鸞”等字。單拿1952年6月中央教育部公布的2,000個常用字來計，平均每個字有11.2畫，最多筆畫的是“鑽”“鑄”二字，各有27畫。這樣看來，漢字的字數繁多，筆畫複雜，漫無規律，這就造成它的難學、難認、難記的缺點了。

漢字不獨在一般的書寫上，就是在印刷、打字、電報等現代技術設備上，和圖書編目、檔案管理等工作上，也有不少困難。人家只要幾十個字母，就足夠調度，我們排字房里的鉛字，多到象天上的星星，累得排字工人要在字房里跑來跑去，所謂“足不出戶，日行千里”；我們收發電報要用號碼代替，翻譯來翻譯去；樣樣都手續麻煩，事倍功半。這些問題，都直接間接影響到國家建設事業，因此，我們不能忽

不能光看見漢字的優點，而看不見它的缺點。

二 為什麼要改革漢字

漢字有上面所指出的嚴重缺點，無形中給我們造成一道不容易攻破的難關。曾經有外國人稱呼我們的漢字為“智力束縛的鎖鏈”。這樣的文字，教和學都不方便，耗費時間非常多。據了解，我們的小學語文課本第一冊，一開頭是“開學了”3個字，比起蘇聯的小學課本，它的第一課翻譯成漢字就有120個字；蘇聯小學四年的“閱讀課本”譯成漢字有73萬個字，比我們小學六年全部語文課本要多出兩倍以上。這就有力地說明為什麼我們的小學要白白地多花兩年時間才能夠畢業了。再拿掃除文盲來說，採用拼音文字的國家，象越南民主共和國，一個完全不識字的人，只要學習100多個小時，就看得懂書報，可是我們呢，用2,000個漢字去教一個文盲的人，却非要他學習400到500個小時不可。這兩種速度，真象汽車和馬車之比了。

其實，還不止是快慢的問題，教學漢字，不容易穩，又不容易准。常常看見，在學生方面，會寫出滿紙的錯別字；在教師方面，則不斷要給錯別字打叉叉，但又不知道應該從何打起。根據什麼標準來改正錯別字呢？這問題就使到在語文教學的過程中，常常引起無原則的爭論以至於不愉快的事情。追究原因，無非是由于漢字本身繁雜混亂，漫無規律所致。

文字不过是記錄語言的工具，同時是表達思想的工具，文字本身不等于思想內容，識了字也并不就是學習的目的。我們讀書，不是為識字而識字，我們要生活，要鬥爭，就得利用文字來作為我們進行生產鬥爭和階級鬥爭的工具。所以不應該光是為了認字而花費過多的時間，應該把主要精力放在掌握社會科學、自然科學的知識和馬克思列寧主義理論上面，更好地為社會為人類服務。至於工農群眾要進行緊張的生產，他們除了需要上面所講的各種知識之外，迫切需要生產知識、生產技術，更沒有太多的時間光來認字。我們的漢字，不要說工農群眾，就是從古至今，所謂知書識字的人，恐怕也找不出一個是已經完全識透了的。

毛主席在今年1月25日最高國務會議上說：“目前我國正处在偉大的社會主義革命的高潮中。”今天全國人民生產建設的熱潮非常高漲，在這種動力推動之下，我們國家在過渡時期的總任務，也大有提前完成的可能。在這個偉大的時代里，我們的政治、經濟和文化各方面都飛快地發展；我國在國際上的交往，特別是在文化交流上，愈來愈發揮着更重大的作用；我們漢族和各個兄弟民族今后的關係也更加密切了。漢字顯然已經不能適應目前形勢的需要，如果仍然使用着這落后的工具，勢必妨碍着我們國家事務和國際事務的向前發展。因此，改革漢字就更加急迫地被提到議事日程上來了。

只有過去反動階級統治時代，統治者為了維持他的特權地位，才壟斷了文化，才不許人們改革任何事物，叫讀書人“十年窗下”服服貼貼地鑽入漢字的大海裡翻不了身。今天情

形可不同了，漢字再也不是少數人可得而私有的了，它是全體人民日常生活不可缺少的東西。可是今天我們還有80%人口的文盲，不掃除這些文盲，就不能普及教育和提高人民文化水平，也就是說，不能把文字交回給全體人民。而掃除文盲，就要改革難學、難認、難記的漢字。所以，漢字改革，是關係到6億人民的生活和世代子孫的幸福。

這是一件大事。

中國共產黨和毛主席向來就重視文字改革。事實證明，也只有在中國共產黨和毛主席領導中國革命取得勝利以後，文字改革才有可能實現。毛主席在“新民主主義論”里早就教導我們：文字必須在一定條件下加以改革。中華人民共和國成立以後，首先成立了一個中國文字改革協會；1952年2月政務院文化教育委員會下面設立了“中國文字改革研究委員會”；1954年12月，改組為“中國文字改革委員會”，直屬國務院，漢字改革工作，從研究階段，向前推進一步，進入了具體推行各項文字改革的工作了。最近一年來，文字改革的活動更加加緊，去年1月，首先公布了“漢字簡化方案草案（初稿）”；10月間，在我們的首都，一連開過“全國文字改革會議”和“現代漢語規範問題學術會議”等會議，明確了文字改革的方針，通過漢字簡化方案，和決定大力推廣普通話，來促進漢字改革和漢語規範化；此外，並提出漢語拼音方案草案和採取一些有關漢字改革的重要措施。現在，簡化漢字經過一年來各方面的廣泛討論和分批試用，它的方案，已經由國務院向全國人民公布了；漢語拼音方案（草案），也已經由中國文字改革委員會發表了，將來在全國討論後，

再加以修改，就提請國務院公布。

的確，不是共產黨和人民当了家，这样艰巨而偉大的創舉，我們真是連做夢也想不到。現在，一切再也不是夢想，漢字改革，就要由理想再進而成為現實了。

我們再試問一下，漢字可不可以改革呢？完全可以。因為文字不過是一種工具、一種符號，當一種工具、一種符號不切合實用的時候，完全可以拿另一種來代替。文字不同於語言，語言是沒有所謂革命的。我們知道，語言的發展，不是用消滅舊的和創造新的的方法，而是用逐漸的長期的積累方法，擴大和改進現存語言的新的質素來代替舊的質素。所以，文字改革不能夠和所謂“語言革命”的說法混淆起來。把這些關係和道理弄明白，對漢字改革才會有正確的看法。

事實上，蘇聯國內的一些民族、蒙古人民共和國、土耳其、越南、朝鮮和印度尼西亞等，都曾經進行過文字改革。我們的祖先為了使漢字合理化，也經常使漢字不斷發生變化。近60年來，漢字改革工作有了更大發展，許多進步的知識分子和覺醒了的勞動人民，一次又一次地提出文字改革的方案和要求，使文字改革的浪潮一個比一個更高漲。最明顯的如辛亥革命以後的讀音統一和國語運動、漢字簡化運動、國語羅馬字、拉丁化新文字運動等，都對漢字改革起了一定的作用，積累了若干經驗。到了現在，可以說更有計劃、有領導的漢字改革運動，已經在展開了。

三 怎样改革漢字

漢字怎样改革呢？

毛主席在1951年曾經給我們指出一條道路：文字必須改革，要走世界文字共同的拼音方向。這就是說，把我們的方塊字改變成為拼音文字。毛主席這個明確的指示，是又一次光輝地應用了馬克思列寧主義的理論到中國革命的具體實踐中來，是幾十年來漢字改革的經驗總結，也可以說是漢字改革工作的總路綫。文字之所以要拼音，是文字發展的必然趨勢。世界上絕大多數國家的文字，都已經走上這進步的、科學的道路，我們人民中國，今天已經成為世界大國之一，再沒有理由還容許我們的文字依舊保守，食古不化了。同一個理由，我們在擬定漢語拼音方案的時候，除了要適合漢語的特點外，還要求達到國際化。國際化就是盡量使我們的文字和世界各國的有很多的共通性，而有很少的特殊性。國際化是必要的，因為全世界各國的人民在各方面的接觸愈來愈多，我們不能不考慮到文字作為互相交際的工具，要具備着大家容易接近和了解的條件。

國際化的拼音文字（表音素的）一經出現，它就是發展到最高度科學性的文字了，它的水平就是達到世界上的先進水平。所以這次改革，和過去任何時候的改革都根本不同。雖然，過去我們也有過注音字母和國語羅馬字，也都是拼音的，在文字改革運動和人民文化生活中也起過一定的作用，

但是它們還各自存在着若干缺點，未能達到理想地步。

拼音文字是怎樣一種文字呢？它只要有二、三十個字母，就可以拼寫出語言來；幾個字母拼成一個字——更確切地說是拼成一個詞，幾個字或者詞又連成一句話，在紙上拼寫出來的話，就是口頭上所說的話了，人家讀了就懂得它的意思。凡是會講話的人，學起拼音文字來（只要學二、三十個字母和拼音法），都會覺得它簡單靈活，易讀、易寫、易認、易記，不比漢字那樣繁雜，又脫離口語，難於捉摸。因為人類說話的聲音雖然多，也不外是由二、三十種基本聲音結合起來的，如果每個基本聲音用一個符號來代替，它們就可以順利地完成說什麼寫什麼的任務。

但是對於漢字由不是拼音改為拼音這樣大的改革，難免有人發生意見的了。有些人想翻漢字難學的案，他們提出似是而非的反証說，外國文字也是拼音的，象俄文、英文等，為什麼又這樣難學？不是俄文、英文難學，而是因為我們不懂俄語、英語；假如先學會俄語、英語，一定容易學俄文、英文。前面說過，人家一個小學生，只要四年的時間，就可以完成相當於我們小學六年的學業，就是這個道理。相反，如果外國人要學中國文字，必定加倍困難。現在有許多兄弟國家的學生到我國來留學的，他們會感覺到漢字難學是個事實。連我們國內一些少數民族的學生也有同樣的反映。中央民族學院一個生長在藏族地區的回族同學馬明軒說：“我從小就同時學藏文和漢文，到中央民族學院來了以後，這大半年来專學漢文，但是我現在的漢文程度還是不如藏文。……漢文確實是比藏文難學。”①

有人以為：改了拼音文字之後，中國文字就變成外國文字了。他們耽心破壞了民族形式。殊不知所謂民族形式，不能孤立來看。我們稱呼我們的文字為漢字，並不因為它是方塊形狀，而主要因為它代表漢語，是記錄漢語的工具。舊的漢字不合用，可以更換新的，新漢字不管是什麼樣式的，只要它能發揮代表漢語、記錄漢語的效用，總還得叫做漢字（或者叫拼音漢字），而不能叫別的名稱。我們要改變對漢字存有“方塊”的觀念，漢字不一定是代表意義（表意）的，而大勢所趨，人心所向，它到底是要代表語音的。更何況有很多東西，過去雖然不是我們的民族形式，但被我們民族的人民長久採用，就自然而然地成為我們民族形式的東西。象現在所用的那套阿拉伯數目字，如果有一個小學生嫌它不合乎民族形式，硬要用漢字來做加、減、乘、除，或者有一個會計員，要用漢字來入賬，那才是別扭之至。相反的，有些東西，虽然是民族形式的，但今天已經不能為我們民族盡到它所應盡的義務，特別是不能為社會主義建設事業服務，我們也可以毫不惋惜地把它拋棄，象拋棄弓箭而用槍炮一樣。我們談民族形式，要提防犯了狹隘的民族主義或者形式主義的錯誤。

又有人誤會，以為改革漢字就是廢除漢字、消滅漢字。這也是不必要的。文字作為工具來看，也不必要象某些人那樣，把它本身和它以前所服務的舊社會等同看待；舊社會是屬於上層建築一類的東西，我們在新的經濟基礎上，應該把

它徹底打倒，可是文字就不是打倒的問題。所以改革漢字，也就不能說是廢除漢字、消滅漢字了。這提法是不妥當的。

還有一些人抱着老先生的“好心腸”，一聽說改革漢字，就搖頭嘆息，生怕古代的所謂聖經賢傳，以及文獻古籍，今後將會失傳。這是過慮。即使在將來拼音文字已經通行，漢字已經不被一般地使用了，還是需要把漢字象保存古物一樣保存下來的；專門學者和大學校的学生，仍然有人繼續研究漢字，研究古書，好比今天有些學者在研究古代甲骨文和金文一樣；何況拼音文字一經正式使用，就可以大量翻譯古書，廣泛介紹給全國人民閱讀。這樣一來，豈不是更普遍地接受了我們的文化遺產。反過來看看舊社會，能夠讀書的有幾個人？讀得懂古書的又有幾個人？廣大勞動人民那里有機會去享受什麼文化遺產！

總之，改革漢字是已經肯定的了。魯迅也曾經堅決地說：如果不想大家來給舊文字做犧牲，就得犧牲掉舊文字。可見漢字是非改革不可。但漢字有幾千年的歷史，影響着6億人民，談改革不是容易的事，一定要有方針、有步驟、有計劃，還要做一系列的准备工作，不能作一勞永逸或舉其功于一役的打算。

四 改革漢字和簡化漢字

改革漢字的最終目的是拼音化。這是一項長期、複雜、細緻而又艱苦的工作，不可能一下子得到成功。試想一下，

用了這麼久，使用它的人又這麼多，它的關係面很廣，牽涉問題很多，平常已經被看慣、讀慣、寫慣，突然變個全樣子，在新舊交替當中，難道不會引起社會上若干波瀾？而且，這次改革，是大的改革，由一個體系改革成另一個體系（由表意體系改為拼音體系）；拿文字改革的類型來講，是屬於同越南、朝鮮的文字改革一樣，而不同於蘇聯、蒙古、土耳其、印度尼西亞等的文字改革，只是更換一種字母那樣；就是同一個類型，我們也有特殊的情況，地大、人多、歷史長、文獻多、方言雜，這些都構成漢字改革一定的困難。因此，我們要分兩步走，第一步先做好種種準備工作，而準備工作在目前最主要是簡化漢字和推廣普通話。“寫簡體字，說普通話”，現在已經成為很多人日常文化生活中的兩件大事了。

推廣普通話，促進漢語规范化問題，這本書不打算談，只談簡化漢字。簡化漢字，簡單來說，就是把原有的漢字弄得簡單一些。這是改革漢字的第一步。改革漢字不能一步登天，要有一個過渡時期，簡化漢字就是漢字改革過渡時期的一種文字。在這過渡時期中，一方面拼音文字也出現了，人們一定逐漸採用，于是有新舊兩種形式的漢字同時通行。起初，拼音漢字還比較少用；慢慢和簡化漢字平行起來；又慢慢的多過簡化漢字；最後，簡化漢字就全部讓位給拼音漢字了。拼音漢字的字母，在目前主要是用來注音和幫助推廣普通話，以促進漢字改革的早日實現。這樣一步一步地轉變，人們就自自然然不會覺得突然的變異，一點都不影響到經濟和文化生活的正常狀態。